Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego powiedz domowi Izraela: Tak mówi Pan JAHWE: Czy chcecie się kalać na sposób swoich ojców i uprawiać nierząd z ich ohydztwami? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego powiedz domowi Izraela: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Czy chcecie nadal kalać się podobnie jak wasi ojcowie i uprawiać nierząd z ich ohydnymi bóstwami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego powiedz domowi Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Czy kalacie się drogami swoich ojców i uprawiacie nierząd z ich obrzydliwościami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rzecz domowi Izraelskiemu: Tak mówi panujący Pan: Izali się wy drogami ojców waszych kalać macie, a z obrzydliwościami ich nierząd płodzić? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto mów do domu Izraelowego: To mówi JAHWE Bóg: Zaiste drogą ojców waszych wy się plugawicie a za urazami ich wy cudzołożycie |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz przeto pokoleniom izraelskim: Tak mówi Pan Bóg: Kalacie się na sposób waszych przodków i nierząd uprawiacie z ich bożkami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego powiedz domowi izraelskiemu: Tak mówi Wszechmocny Pan: Czy chcecie się kalać na sposób swoich ojców i uprawiać nierząd z ich ohydami? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego powiedz domowi Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Czy wy się nie plamicie, idąc drogą waszych ojców i uprawiając nierząd z ich ohydami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego powiedz ludowi izraelskiemu: Tak mówi JAHWE BÓG: Przecież wy się plamicie, naśladując waszych przodków i cudzołożąc z ich ohydnymi bożkami! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego mów do Domu Izraela: Tak mówi Pan, Jahwe: Czy nie kalacie się tak samo jak ojcowie wasi, i nie cudzołożycie z ich ohydami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це Я сказав до дому Ізраїля: Так говорить Господь: Чи ви не опоганюєтеся в беззаконнях ваших батьків і не розпустуєте за їхніми гидотами? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego oświadczysz domowi Israela: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Czy chcecie się kalać drogą waszych ojców i sprośnie się uganiać za ich ohydami? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego powiedz domowi Izraela: ʼOto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Czyż nie kalacie się na sposób waszych praojców i w nierządzie nie podążacie za ich obrzydliwościami? |